

1TH - - Bible en mashi du Congo

Munkwa munene oku barhumisi ba Yezu na Ekleziya bakolaga na C.D.P.C.L. Bukavu, bulya omu EBIBLIYA NTAGATIFU, Verbum Bible, Kinshasa 1992, rhudômire binwa binji bya mashi.

AMARUBA MARHANZI MUTAGATIFU PAOLO AYANDIKIRAGA ABATESALONIKA (BANYA-TESALONIKA)

Muli gano maruba marhanzi-rhanzi Paolo ayandikiraga Abanya-Tesalonika omu mwâka gwa 52, ababwîzire, erhi: «1, 9 Ntâho barhadwîrhi baganîra oku mwarhuyankiriraga, n'oku mwalekaga abazimu binyu, mpu mushimbe Nnâmahanga munashige Nyamuzinda w'obuzîne n'ow'okunali, 10 munalinge oku Omulaga agaluka kurhenga empingu, olya Mugala afûlaga omu bafû, ye Yezu, orhuciza obukunizi bwayisha.»

Paolo ashib'ibwîra abatesalonika, erhi: «2,19 Bundi bulangalire buci rhugwêrhe, gandi masîma maci rhwâbone, lindi ishungwe lihi lyârulerhere irenge embere za Nnawirhu Yezu olusiku âgaluka, aha nyuma zinyu? Neci, mw'oyo mwe irenge lirhu, mwe na busîme bwirhu.»

Paolo ali akengeza abakristu kurhi bakwânîne okulama omu kulinda oku Yezu agaluka; ebi Nnâmahanga alonza kuhika amango Omugala galuka kuli kurhujira batagatifu (5, 1; 2, 19; 3, 13; 4, 15; 5, 2; 5, 23). Co cirhumire enyigîrizo nkulu z'amaruba kuli kubwîra abakristu kurhi balinda olwo lusiku: kulama omu butagatifu, bayake eby'enshonyi, banalame omu buzigire (5, 7-8). Na ntâye omanyire olusiku n'amango Nnâhamwirhu agaluka (5,1).

1

Omusingo

¹ Paolo, Silvano na Timoteyo, kuli Ekleziya y'Abatesalonika^a eri muli Nyamuzinda Ishe na muli Nyakasane Yezu Kristu. Kuli mwe enshôkano n'obuholo!

Avuga Nnâmahanga omunkwa anabasîma

² Rhurhahusa okuvuga Nnâmahanga omunkwa ngasi mango mwe mweshi nurhumire n'okummukengêra omu nsengero zirhu. ³ Ngasi kasanzi, embere za Larha Nnâmahanga, erhi kugerêreza rhugerêreza ebijiro by'obuyemêre bwinyu, n'emikolo y'obuzigire bwinyu, n'obulangalire bwinyu bukomîre, rnuli Nnawirhu Yezu Kristu.

⁴ Rhurhahabiri, bene wirhu bazigirwa ba Nnâmahanga, oku muli nshagi zâge. ⁵ Bulya Emyanzi y'Akalembe rhwamudwîrhîre birhali binwa byône, ci yali eyegemîre obuhashe^b, na Muka Mutagatifu, n'oburhwâli burhalimwo bwôba^c. Ninyu mwêne mumanyire kurhi rhwâli rhuyôsire muli mwe nti lyo rhumukwânana. ⁶ Ninyu mwarhulolerakwo olwiganyo, mwacîsêza okushusha Nyakasane, mwayankirira Oluderho^d n'enshagali ya Mûka Mutagatifu, n'obwo mwâli omu malibuko manji, ⁷ na ntyo mwaba lwingayo oku bemêzi boshi b'e Macedoniya n'e Akaya. ⁸ Neci, kurhenga emwinyu Oluderho lwa Nyakasane lwayumvikîne, arhali omu Macedoniya n'omu Akaya

^a**1.1** Batesalonika; Banya-Tesalonika; Bantu b'e Tesalonika

^b**1.5** : Buhashe bw'okujira ebisômerîne.

^c**1.5** oburhwâli burhalimwo bwôba: bijiro by'okumanyisa oku Mûka Mutagatifu ye wakag'ikolêsa Paolo.

^d**1.6** : Oluderho, yo Myanzi y Akalembe.

mwône, ci na hoshi hoshi obuyemêre bwinyu muli Nyamuzinda bwâjîre irenge, na ntyo ntacîrhamya nakuderha. ⁹Ntâho barhadwîrhi baganîra oku mwarhuyankiriraga, n'oku mwalekaga abazimu binyu, mpu mushimbe Nnâmahanga munashige Nyamuzi-nda w'obuzîne n'ow'okunali, ¹⁰munalinge oku Omulaga agaluka kurhenga empingu, olya Mugala afûlaga omu bafû, ye Yezu, orhuciza obukumzi bwayisha.

2

Oku Paolo ayôrhaga erhi ali e Tesalonika

¹Ninyu mwêne murhabiriri, bene wirhu, oku rhurharhamiraga busha erhi rhuwisha emwinyu. ²Erhi rhuwa rhwamalibuzibwa n'okujacirwa e Filipi^e, nk'oku mumanyire, Nyamuzinda wirhu aruha oburhwâli bw'okummuyigîriza Emyanzi y'Akalembe yâge omu ntambala ndârhi la. ³Enyigîrizo zirhu zirhali za bunywesi, nisi erhi za bugalugalu erhi bulyâya. ⁴Ci kulya kuba Nyamuzinda abwîne oku rhukwânîne, arhufumbasize Emyanzi y'Akalembe yâge; nirhu nka rhwahanûla, rhurhalonza okusimîsa abantu, ci Nyamuzinda yêne oyishi ebirhuli emurhima. ⁵Na nta mango rhusag'iderha ebinwa by'okulimîriza, ninyu mwêne murhakahabiri, erhi okujira akantu kankafulika amagene g'eby'en'igulu; Nyamuzinda ye muhamîrizi wâni muli okwo. ⁶N'oli emwinyu, oli ahandi, ntasag'ibona rhwalonza okukuzibwa n'abantu, ⁷n'obwo rhwankaha-shire okummuyêreka obuhashe bwirhu, kulya kuba rhuli ntumwa za Kristu.

Ci rhwacijira banyinyi ekarhî kinyu, rhwayôrha nka muzire walisa abana bâge n'okubashîbirira. ⁸Omu buzigire bwirhu kuli mwe, rhwankalonzize rhu- mmuhe, arhali Emyanzi y'Akalembe yone, ci n'obuzine bwirhu ciru, bulya mwali murhonyire bwenene emunda rhuli! ⁹Mucikengîre, bene wirhu, emirimo n'emiluhô yirhu: rhwakag'immuyigîriza Emyanzi y' Akalembe ya Nnâmahanga omu kukola budufu na mûshi nti lyo rhurhazidohera ndi muli mwe. ¹⁰Mw'oyo na Nyamuzinda mwanahamîriza kurhi rhwâli batagatifu, bashinganyanya na bêru-kwêru. ¹¹Muyishi bwinja oku rhwajirire ngasi muguma muli mwe nka kula omubusi ajirira abana bâge: ¹²rhwakazir'immuhanûla, rhwakammuha omurhima, rhwanakammulahiriza nti olugendo lwinyu luyôrhe lukwânana Nnâmahanga wammuhagalaga omu Bwâmi bwâge n'omu irenge lyâge.

Obuyemêre n'obushîbirizi bw'Abatesalonika

¹³Co c'irhumire oku bwirhu rhwehe, rhurhahusa okuvuga Nyamuzinda omunkwa, bulya erhi muba mwamayumva Oluderho lwâge rhwammumanyîsagya, murhaluyankiriraga nka kanwa ka muntu, ci, nk'oku lunali, mwaluya-nkirira nka Luderho lwa Nnâmahanga. Olwo Luderho kukola muli mwe, mwe bemêzi. ¹⁴Neci, bene wirhu, mwayankîre olwiganyo oku Ekleziya za Nyamuzinda ziri omu Yudeya muli Kristu Yezu; kulya kuba ninyu mwalibuzîbwe n'aba-ntu b'omu cihugo cinyu nk'oku ezo Ekleziya zalibuzibagwa n'Abayahudi, ¹⁵balyâla bayirhaga Nyakasane Yezu n'abalêbi; bâbo bo bârhulibuzagya; barhasimîsa Nnâmahanga, banali bashombanyi b'abantu boshi. ¹⁶Banakarhuhanza okuyigîriza abapagani mpu lyo barhacunguka; na ntyo barhahusa okuyushûla olugero lw'ebyâha byâbo. Ci lero obukunizi bwa Nyamuzinda mîra bwâbarhindagakwo.

¹⁷Rhwehe, bene wirhu, kurhenga rhujira nsiku rhurhabonana n'amasû, ci arhali omu murhima, rhwayumva rhukola rhucifinjire okushub'ibona obusû bwinyu, rhwânayumva rhumuduzire bwenêne. ¹⁸Rhwanacilalira okuja emwinyu; nie ono Paolo nakuhizire kanji, ci shetani akarhutwîra omu majira. ¹⁹Bundi bulangalire buci rhugwêrhe, gandi masîma maci rwâbone, lindi ishunge lihi lyârhulerhere irenge embere za Nnawirhu Yezu olusiku âgaluka, aha nyuma zinyu? Neci, mw'oyo mwe irenge lirhu, mwe na busîme bwirhu.

3

Paolo arhuma Timoteyo e Tesalonika

¹ Erhi rhubona rhurhashiri, rhwahiga okuyôrha rhwêne Atena; ² rhwarhuma Timoteyo, mwene wirhu na murhumisi wa Nyamuzmda omu kulumîza Emyanzi y' Akalembe ya Kristu, nti ammuzibuhye anammukomeze omu buyemêre bwinyu, ³ Iyo harhag'ijira owarha omurhima muli ago malibuko^f. Ninyu mwêne murhahabiri oku eco co cigabi cirhu. ⁴ Bulya rhuli emwinyu, rhwakag'immurhonda oku kukwânîne rhubone amalibuko; kwo byanayishirig'iba, murhakuhabiri. ⁵ Erhi mbona ntacihashiri nanacimurhuma nti adôse emyanzi y'obuyemêre bwinyu nti kwankanaba Omushumisi⁹ mîra ammushumikaga, n'omukolo gwirhu gube gwafîre busha.

Avuga omunkwa oku myanzi Timoteyo amudwîrhîre

⁶ Ci buno Timoteyo arhuhandire, arhenga emwinyu, arhudwîrhîre emyanzi minja y'obuyemêre bwinyu n'obuzigire bwinyu; arhubwîzire oku kudula mucî-rhudula, n'oku mucîfinja bwenêne okushub'irhulolakwo nk'oku nirhu rhucîfinja okushub'immubonakwo. ⁷ Ntyo, bene wirhu, omu malumwa n'omu mali-buko girhu ga ngasi lubero, obuyemêre bwinyu bwaruhîre omurhima. ⁸ Neci, rhuyumvîrhe rhukola rhugwêrhe emisi bulya mukomîre muli Nyakasane. ⁹ Rhubwîragi nirhu kurhi rhwankahash'ivuga Nyamuzinda omunkwa kuli mwe kw'aga masîma goshi rhudwîrhe rhwayumva embere za Nnâmahanga erhi mwe murhuma? ¹⁰ Budufu na mûshi erhi kushenga rhumushenga burhahusa, nti rhushub'ibona obusù bwinyu, rhunayushûle ebibulikîne omu buyemêre bwinyu. ¹¹ Mâshi Nyamuzinda yêne, Larha na Nnawirhu Yezu, barhufukûlire enjira y'okuhika emwinyu! ¹² Ninyu Nyakasane ammuyôlolose anammujire bimâna omu kuzigirana mwêne na nnene n'omu kuzigira abantu boshi nk'oku rhummuzigira! ¹³ Na ntyo akomeze emirhima yinyu; ayijire myêru-kwêru omu butagatifu embere za Larha Nyamuzinda, amango nnawirhu Yezu ayisha bo n'abatagatifu bâge boshi.

4

Amahano: obutagatifu n'obuzigire

¹ Neci bene wirhu, rhummuhunyire rhunammuyinginzire muli Nyakasane Yezu nti mushimbe erya njira rhwammuyigîrizaya, erya njira emmuyêreka kurhi mukwânîne okuyôrha lyo musimîsa Nnâmahanga. Câbà kwo munakola muyôsire ntyo. Muhirage njira, muje embere. ² Mumanyire bwinja marhegeko maci rhwammuhîre oku izîno lya Nyakasane Yezu. ³ Obulonza bwa Nnamahanga b'obu: muhinduke batagatifu; muleke eby'enshonyi; ⁴ ngasi muguma muli mwe amany'ilanga omubiri gwâge omu butagatifu n'omu bukenge, ⁵ arhanaci-cîrîkiriraga omu kuhêkwa n'amiru mabî ak'abapagani barhishi Nyamuzinda. ⁶ Muli okwo harhajiraga owasârhaza mwene wâbo erhi okumujira buligo; bulya Nyakasane anacîhôle kw'ebyo byoshi, nka kulya rhwammubwiragakwo rhwanakuhamîriza ⁷ Birhali bya nshonyi Nyamuzinda arhuhamagaliraga, ci butagatifu. ⁸ Na ntyo owagayaguza ago marhegeko, erhi arhali muntu agayaguzize, ci Nyamuzinda yêne, owammushobôzagya Omûka gwâge Mutagatifu.

⁹ Oku biyêrekire okuzigirana, nta bulagîre mugwêrhe bw'okuyandikirwa, kulya kuba Nyamuzinda yêne wammuyigîrizagya okuzigirana mwêne na nnene, ¹⁰ erhi kwo munayôrha mujirira bene wirhu boshi b'omu Macedoniya yoshi. Rhummuhunyire nti muyushûle okuja embere, bene wirhu. ¹¹ Mucîsêze okukarhûza, na ngasi muguma ashîbirire omulimo gwâge, munakole n'amaboko ginyu, nka kulya rhwammurhegekaga. ¹² Ntyo olugendo lwinyu luyôrhe

^f3.3 : Amalumwa n'amalibuko co cimanyiso c'omukristu osêzire omu buyemêre en'igulu.

⁹3.5 : Omushumisi ye Shetani.

lushingânine omu rnasù g'abali embuga^h, na ntâye mwalagîrirakwo.

Abazine n'abafire olusiku Nyakasane agaluka

¹³ Bene wirhu, rhurhalonza muhabe olw'abafire, lyo murhag'ifà mutula ak'abandi barhajira bulangalireⁱ. ¹⁴ Akaba rhuyemîre oku Yezu afire anafûka, ntyo kwo abafire muli Yezu nabo banayish'iba: Nyamuzinda anabahêke bo naye. ¹⁵ Okûla rhummubwîzirekwo n'obuhashe b'Oluderho lwa Nyakasane: rhwe rhucizîne, rhwe rhwâbe rhuciriho amango Nyakasane agaluka, rhurhakashokolera abafire. ¹⁶ Bulya, oku cimanyîso, oku izù lya Malahika mukulu n'oku mushekera gwa Nyarnuzinda, Nyakasane yêne anayandagale, n'abafire muli Kristu bo bâfûke barhanzi. ¹⁷ Okubundi nirhu, rhwe nabo omu bitu, rhuji'ishimânana na Nyakasane omu malunga; na ntyo rhwâbêre na Nyakasane ensiku zoshi. ¹⁸ Mukaz'irhûlirizanya n'ebyo binwa.

5

Okuba masu omu kulinga okuyisha kwa Nyakasane

¹ Oku nsiku n'amango, bene wirhu, nta bulagirire mugwêrhe bw'okubiyandikirwa. ² Ninyu mwêne mukumanyire bwinja: Olusiku lwa Nyaksane kwo luyisha nka cishambo c'omu budufu^j. ³ Amango abantu baderhe mpu: «Murhûla na kalembè», lyo obuhanya bwâbahonere oku caligumiza, kula emi-kero mibishi enarhogera omukazi oli izîmi, barhakanabona oku bayâka. ⁴ Mwehe, bene wirhu, murhali omu mwizimya, mpu olwo lusiku lummu-rhibukirekwo nka cishambo. ⁵ Mweshi muli bana b' obumoleke n'ab'omûshi^k. Rhurhali bâna ba budufu nisi erhi ba mwizimya. ⁶ Kuziga rhurhajaga îro ak'abandi, ci rhube masù erhikwo, rhurhanabaga badâdâ. ⁷ Abaja îro, budufu balija, n'abalaluka, budufu balaluka. ⁸ Ci rhwehe, rhwe b'omûshi, rhurhabaga badâdâ; rhuyôrhe rhufumbasire empenzi^l y'obuyemêre n'obuzigire, rhuyambale n'ensirha y'obulangalire bw'obucire. ⁹ Bulya Nyamuzinda arharhulemeraga bukunizi, ci mpu rhubone obucire Nnawirhu Yezu Kristu orhumire. ¹⁰ Arhufîrire mpu rhukaba rhuzîne erhi rhukaba rhurhazîni^m, rhulame rhulungîne naye. ¹¹ Ntyo mukaz'irhûlirizanya mwêne na nnene, munakahânana olwiganyo lwinja, nk'okûla munajira.

Oku ababa haguma bakwânine okuyôrha

¹² Rhummuhunyire, bene wirhu, nti mukakenga balya bammuluhira, abammukûfîre muli Nyakasane, banakammuhanûla. ¹³ Mubazigire kwago-kwago omukolo gwâbo gurhumire. Mube n'omurhûla ekarhi kinyu. ¹⁴ Mâshi, bene wirhu rhummuhunyire nti muhanûle abalerha akavulindi, muhe abwôba omu-rhima, muzibuhye engonyi, munakalembera abantu boshi. ¹⁵ Mumanye hankajira owagalulira omuntu obubî oku bubî; ci ngasi mango mucihangâne okujirirana aminja mwêne na nnene, mugajirire n'abantu boshi. ¹⁶ Mukayôrha mushagalusire ensiku zoshi. ¹⁷ Mukashenga oburhahusa. ¹⁸ Oku ngasi kantu mukaz'ivuga omunkwa, bulya ntyo kwo Nnâmahanga alonza kuli mwe, muli Kristu Yezu. ¹⁹ Murhazimagyaⁿ Muka Mutagatifu;

^h**4.12** : Abali embuga, bo balya bahali b'omu mulala gwirhu gw'abemêzi (1 Kr 15. 12).

ⁱ**4.13** : Abandi barhajira bulangalire; bo bapagani abo.

^j**5.2** : Lola Mt 24, 36. 43.

^k**5.5** : Abakristu balemeragwa obumoleke n'omûshi: okuyôrha rhuli omu bumoleke n'omu bulangashane bw'omûshi bwo bworhere bwirhu.

^l**5.8** rhuyôrhe rhufumbasire empenzi: Lola Ef 6, 14-17.

^m**5.10** : Rhukaba rhuli bagumaguma erhi rhukafa.

ⁿ**5.19** : Okuzimya Mûka kwo kujira akantu kankahanza omukolo gwa Mûka Mutagatifu omu mirhima yirhu.

²⁰ murhagayaguzagya enshôkano y'obulêbi; ²¹ ci mulole bwinja ngasi kantu, n'ebiri binja byo muyoôrhanage. ²² Mucilange oku ngasi coshi ciderhwa cibî.

Obwanga n'omusingo

²³ Nyamuzinda w'omurhûla yêne amujire batagatifu lwoshi lwoshi, alange emyûka n'emirhima n'emibiri yinyu buzira izâbyo kuhika olusiku Nnawirhu Yezu Kristu ayisha. ²⁴ Ommuhamagire arhatwa omu kanwa kâge, yêne ye wajira okwo. ²⁵ Murhusengerere nirhu, bene wirhu. ²⁶ Mulamuse bene wirhu boshi n'ehinûnugurho hitagatifu. ²⁷ Mmuhunyire bwenêne muli Nyakasane nti aga maruba gasomerwe bene wirhu boshi. ²⁸ Enshôkano ya Nnawirhu Yezu Kristu ebe ninyu!